## Оливье Пи

## НОЧЬ В ЦИРКЕ

## *Для детей*

Перевод Татьяны Чугуновой

Лесному карлику посвящается.

Ярмарочная площадь.

В глубине небольшой цирк.

В кибитке сидит *Чародей* и снимает с лица грим.

На авансцену выходит *Никола* и отвязывает козочку.

Появляются *Амфитрион* и *Алкмена* .

**АЛКМЕНА** . Вот все, что я люблю!

**ЧАРОДЕЙ** . Неблагодарная публика, поздний вечер, час, когда актеры сбрасывают с себя личины!

**АМФИТРИОН** . Да, именно это она любит!

**ЧАРОДЕЙ** . Оркестр и тот сфальшивил. И фиалковая вода закончилась!

**АЛКМЕНА** . Сколько печали в ветре, от которого старые песни стелются по земле!

**ЧАРОДЕЙ** . И правда, веселого мало.

**НИКОЛА** . Одним днем стало меньше.

**АЛКМЕНА** . Все это мне по сердцу! Как мила мне пора, когда актеры, сполна излив свою душу зрителям, складывают костюмы в сундуки, стирают с лица грим, спускаются с небес и думают о пище земной, а сами небеса снимают с перекладин и скатывают в рулоны.

**ЧАРОДЕЙ** . Заставьте ее замолчать!

**АЛКМЕНА** . А как любила цирк моя матушка! Я всегда думаю о ней, когда прихожу сюда. Мы усаживались с ней на барьер и старались не пропустить ни одного номера, ни одной мелочи. По окончании представления начиналось еще одно — матушка называла его «другое представление»: разборка манежа и декораций. И его тоже нужно было видеть. Ей нравились царящая при этом организованная суматоха, запах опилок и команда «раз-два взяли!». Домой мы возвращались, только когда гасла последняя лампочка, была свернута последняя лонжа и город погружался в дремоту.

**ЧАРОДЕЙ** . Она нагонит-таки на меня тоску!

**АЛКМЕНА** . Как, должно быть, увлекательно вовсе не иметь дома!

**АМФИТРИОН** . Недурно сказано!

**ЧАРОДЕЙ** . Так и есть, настроение испорчено!

**АМФИТРИОН** . Спать хочу!

**ЧАРОДЕЙ** . Шляпу в коробку. И непременно дунуть, прежде чем закрыть крышку!

**НИКОЛА** . Для чего?

**ЧАРОДЕЙ** . Так принято. Это значит…

**НИКОЛА** . Что?

**ЧАРОДЕЙ** . А ты догадайся!

**АЛКМЕНА** . Хочется еще побыть здесь. Будто сил набираешься!

**АМФИТРИОН** . В сон клонит.

**АЛКМЕНА** . Стоит только отдаться приятному настроению, воззвать к силам ночи, воспарить над царящими днем в городе законами, как ты спустишься с небес на землю и призовешь к порядку.

**АМФИТРИОН** . Все, засыпаю!

**АЛКМЕНА** . Ну так спи! С тобой ни погрустить, ни музыку послушать, ни порадоваться теплому дню!

**ЧАРОДЕЙ** . Да ведь он и не скрывает, что равнодушен ко всему этому!

**АЛКМЕНА** . Помню время, когда лучшее во мне еще могло раскрыться. От чужих страданий сдавливало грудь, тянуло совершить героический поступок, стать святой. Понятия героизма и святости еще не утратили своего смысла. Я много рассуждала вслух, любила осень и морские приливы, иногда появлялось ощущение, что мне все по плечу, сердце полнилось любовью и билось как сумасшедшее, я просыпалась посреди ночи и кружила в танце по комнате!

**АМФИТРИОН** . Никогда не получаешь того, чего заслуживаешь.

**АЛКМЕНА** . Да что ты в этом понимаешь? И в кого ты меня хочешь превратить? Отчего я не комическая актриса? Отчего не укротительница тигров? Войти в клетку с хищниками, противостоять всей энергии земли, всей первозданной красоте… Я бы смогла. Прежде я не ведала страха, была хороша собой, не нуждалась в духах и помаде.

**ЧАРОДЕЙ** . А она знает толк в профессии.

**АМФИТРИОН** . Ты только так говоришь, а сама боишься таракана!

**АЛКМЕНА** . Таракана боюсь, это правда.

**ЧАРОДЕЙ** . Я тоже боюсь пресмыкающихся тварей!

**АЛКМЕНА** . Разве не прекрасно выступление Женщины-змеи, сплошь состоящей из мускулов и стразов? Она целует дикую кошку, а та ей отвечает! А метательница ножей мисс Найф в костюме ковбоя, скорее всего, никогда не бывавшая в Америке! А маленькая поющая Клоунесса, песню которой никто не желает слушать и которая ополчилась на свой аккордеон!

**АМФИТРИОН** . Дети это любят! Ладно, на счет три я засыпаю. Раз!

**АЛКМЕНА** . Я хотела бы, чтобы в моей жизни произошло нечто прекрасное.

**АМФИТРИОН** . Два!

**АЛКМЕНА** . А взять чудеса, которые свершает Чародей Уго!

**ЧАРОДЕЙ** . Это уже что-то!

**АМФИТРИОН** . Три!

**АЛКМЕНА** . Это даже не волшебство… Это нечто большее! Околдовать, заворожить, на мгновение заставить поверить в чудо — это ли не рыцарская схватка с неверием!

**ЧАРОДЕЙ** . Давно бы так!

**АМФИТРИОН** . Да что с тобой? Ты в таком волнении! И все оттого, что фокусник средней руки выпустил из шляпы трех кроликов!

**ЧАРОДЕЙ** . До чего мне не нравится этот тип! Ну нисколечко!

**АЛКМЕНА** . Нет, это нечто большее! А ты только знай себе повторяешь: как он это сделал? Оттого ничего не видишь. Я же удивляюсь тому, что еще способна удивляться. Кажется, еще немного, и я поверю!

**АМФИТРИОН** . Ну и глупо. Ты ведь знаешь, что это фокус!

**АЛКМЕНА** . Так-то оно так, но в том и чудо, что я еще способна верить!

**ЧАРОДЕЙ** . Т-с-с! А вот это уже интересно!

**НИКОЛА** . Да ведь я и так молчу.

**ЧАРОДЕЙ** . Ты сопишь!

**АМФИТРИОН** . Еще бы ты не верила в волшебство! Не зря же пятнадцать лет таскаешь на шее медальон с многозначительным изречением: «Больше, чем вчера, меньше, чем завтра». А вот я верю только в то, что дважды два четыре!

**ЧАРОДЕЙ** . Этот тип меня явно провоцирует!

**НИКОЛА** . Хозяин, задайте ему жару!

**АМФИТРИОН** . Ну вот, ты уже и в слезы! Мне иногда приходит в голову, что мы с тобой живем на разных планетах. Говорю тебе это потому, Алкмена, что люблю тебя. Негоже тебе детскими мечтами ставить себя в смешное положение. Давай на этом закончим, на тебя подействовали запах конского навоза, солнце и усталость. Нет ни прекрасных принцев, ни Пегасов, ни сказочных стран с яблоками милосердия и каскадами звезд, ни Мерлинов, ни ангелов.

**ЧАРОДЕЙ** . Сейчас я его укокошу!

**АМФИТРИОН** . И мы с тобой — не герои, а всего лишь Господин и Госпожа Как-все, бьемся, чтобы лучше жилось, и волшебство здесь ни при чем, порой относимся к себе с презрением, а иной раз — и ничего вроде, так и состаримся и умрем, и нас закопают. Ну вот, пожалуй, и все! И как бы поэтично ни назывались цветы, которые вырастут у нас на могилке, нашей собственной истории придет конец. Занавес. Кто следующий? Ваш выход!

**АЛКМЕНА** . Знаю, да только это не по мне.

**ЧАРОДЕЙ** *(выходя из кибитки).* Добрый вечер! Вечер добрый! Ночь нежна, а скоро и лето! Добрый вечер. А вот и я, такой как есть, без блесток, без чар, без большой загадочной шляпы, без прикрас, то бишь вооружен не более вашего.

**НИКОЛА** . Бряк! Наше вам с кисточкой!

**ЧАРОДЕЙ** . Так, по-вашему, в мире нет ничего необъяснимого, молодой человек? Солнце светит, земля вращается, перелетные птицы год спустя возвращаются к тому же окошку — и это все объяснимо? И в основе всего фокус?

**АМФИТРИОН** . Совершенно верно.

**ЧАРОДЕЙ** . А если на ваших глазах эта красная лампочка станет синей?

**АМФИТРИОН** . Фокус!

**АЛКМЕНА** . Браво!

**ЧАРОДЕЙ** . А голубка в вашем кармане?

**АМФИТРИОН** . Фокус!

**АЛКМЕНА** . Браво!

**АМФИТРИОН** . Даже если на наши головы прольется золотой дождь…

На их головы проливается золотой дождь.

…даже если в саду раздастся храп единорога…

Со стороны сада доносится храп единорога.

…даже если вдали заиграют три трубы…

Вдали слышатся звуки, издаваемые тремя трубами.

**АЛКМЕНА** . Какая прелесть!

**АМФИТРИОН** . Фокус!

**ЧАРОДЕЙ** . А что вы скажете, если я обернусь вами, а вы мною?

**НИКОЛА** . Это вам не фунт изюма! Это уже серьезно!

**АМФИТРИОН** . А что, прекрасная мысль!

**ЧАРОДЕЙ** . А вы не испугаетесь очутиться в самой гуще событий?

**АМФИТРИОН** . Испугаюсь?

**АЛКМЕНА** . Мы собирались домой.

**АМФИТРИОН** . Ты же видишь, он обманывает.

**АЛКМЕНА** . Мне страшно.

**АМФИТРИОН** . Ну и глупо.

**АЛКМЕНА** . Какой-то необъяснимый страх охватил меня.

**АМФИТРИОН** . Приступим. Каковы правила игры?

**ЧАРОДЕЙ** . Вы залезаете вот в этот сундук, а я — вот в этот шкаф. Вы, сударыня, пропоете заклинание, нацарапанное вот здесь, на мелодию «Мадлон».

**АЛКМЕНА** . Я пою не слишком чисто.

**ЧАРОДЕЙ** . Ничего, мы вас простим. Набросьте на сундук и шкаф два шелковых платка, один с изображением луны, другой — солнца, и мы поменяемся местами.

**НИКОЛА** . Хозяин, давайте уж начнем, что ли?

**АМФИТРИОН** . К делу.

**ЧАРОДЕЙ** . Вы лезете в сундук, я — в шкаф.

**АЛКМЕНА** . А я исполню песенку.

**ЧАРОДЕЙ** . Забыл совсем! Этот фокус сработает, только если в него верить.

**НИКОЛА** . Так надежней.

**АМФИТРИОН** . Видишь, мне ничего не грозит.

**АЛКМЕНА** . До свиданья, любимый.

**НИКОЛА** . До свиданья, хозяин.

*Амфитрион* забирается в сундук, а *Чародей* — в шкаф.

**АЛКМЕНА** . Дорогой, все в порядке?

**АМФИТРИОН** *(из сундука).* Да. Пой!

**АЛКМЕНА** . Пою. Я словно сплю наяву. Сама виновата! Ну хорошо, начинаю.

Родила корова сына. До чего хорош!

И всего-то облизала, чище не найдешь.

Увидал сынишку бык, взревел: «Ого-го-о!

Не теленок, а картинка, назовем Пьеро!»

Ну и глупость! Лучше бы уж какая-нибудь абракадабра, чем такое. Второй куплет.

Родила жирафа сына — краше не сыскать.

Причесала модно, стильно, глаз не оторвать!

Увидал потомка папа, горд и счастлив он:

«Наречем малютку славным именем Леон!»

Глупее некуда.

**НИКОЛА** . Хоть стой, хоть падай.

**АЛКМЕНА** .

Родила лягушка сына и для малыша

Сшила новенький костюм из стеблей камыша.

Увидал ребенка папа, страшно горд и рад,

Потрясен и удивлен: будет Эдуард.

Удручающее сочинение. Последний куплет.

Так давай принарядись, милочка-краса,

Жизнь закончив, вознесешься прямо в небеса.

Там, кружася среди звезд пути Млечного,

Имя ты свое услышишь от Отца Предвечного.

Странная концовка. Вроде все!

Из сундука выходит *Амфитрион* .

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Что делать? Смеяться или плакать? И к чему я все это затеял?

В гневе чего только не натворишь! Вот уж действительно подходящее место нашел — сундук! Что за несусветная чушь! А где тот, другой?

Шкаф пуст.

**НИКОЛА** . Хозяин, где вы? Хозяин!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Должно быть, сбежал, ничего не поделаешь.

**НИКОЛА** . Он сбежал. Бежим и мы. *(Убегает.)*

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Жду твоих извинений.

**АЛКМЕНА** . Прости. Чего еще желать? Моя жизнь такова, какова есть. Пойдем домой.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Пожалуй. Здесь жутковато.

**АЛКМЕНА** . Обижаешься?

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Взгляни на меня, розочка.

**АЛКМЕНА** . Сколько лет ты меня так не называл.

Сцена на мгновение пустеет.

Затем в шкафу раздается стук.

Наконец оттуда выходит *Амфитрион* . Он на цепи (той самой, на которой в начале была козочка).

**АМФИТРИОН** . Видел, собственными глазами видел, что здесь произошло, пока я сидел в этом гробу! На помощь! Пустая ярмарочная площадь, никаких признаков жизни. А я прикован, да еще стальной цепью! На помощь! Никого окрест, а цепь на вид такая прочная. Ни одной сестры милосердия! На помощь! На помощь! Видел, собственными глазами видел! Неужто мы так мало значим, что с помощью какого-то фокуса, дурацкого договора и безобидной детской считалки — словом, бессмысленной ерунды — можно в два счета превратить нас в ничто? Мгновение нерешительности, и вот у тебя в руках лишь песок, струящийся сквозь пальцы, а сам ты обнимаешь ветер. Глазом не успеешь моргнуть, как тебя сдали на хранение, словно ты сундук! А та, которую любишь, и бровью не повела и знай себе продолжает идти вперед.

Как же все это случилось? Темно было. Я забрался в сундук, меня стало покачивать, по телу разлилось приятное ощущение легкости. Надавив на веки, я увидел цветные вспышки. Тут вдруг сундук перевернуло, и я вместе с ним принял вертикальное положение, а на уровне глаз у меня оказался глазок в днище. Я приложился к нему и по ту сторону увидел свет. Увидел себя рядом с Алкменой, услышал свой голос: «Пойдем, здесь жутковато». Она нисколько не усомнилась, я ли это, и говорила с тем, другим, словно это был я. Наконец он обнял ее левой рукой за плечи, дунул ей в затылок и назвал ее именем, которое знали только она и я. Тем смешным тайным именем, которое я любовно нашептывал ей. О любви ведь не кричат, а шепчут.

Входит *Никола* .

**НИКОЛА** . Ну и дела. Скверная шутка. Теперь, видимо, он массирует ей спину и поет песенку, которую она любит, или гладит ее белую шею и согревает на своей груди ее холодные ступни. Или же строит гримасы, веселит ее, изображая курящую муху, задыхающегося китайца, лишившуюся голоса чайку, крысу из сточной канавы. А она заливается задорным смехом и уверяет, что никогда прежде он не был таким забавным. Они сидят на краю постели, целуются, и она говорит: «Ты меня покрываешь мимозами».

**АМФИТРИОН** . Как тебе удается видеть все это?

**НИКОЛА** . Ой! Это вы! Ах, кабы у каждого было по милашке. Ну и дела! Скверная шутка! Ну хватит мечтать, пора зарабатывать.

**АМФИТРИОН** . Что?

**НИКОЛА** . Ключ от цепи.

**АМФИТРИОН** . Он у тебя?

**НИКОЛА** . Не скажу.

**АМФИТРИОН** . Триста двадцать один франк, ах да, еще пятьдесят сантимов — это все, чем я располагаю.

**НИКОЛА** . Триста двадцать один франк, пятьдесят сантимов и бумажник в придачу.

**АМФИТРИОН** . Триста двадцать один франк, пятьдесят сантимов и бумажник. Согласен.

**НИКОЛА** . Триста двадцать один франк, пятьдесят сантимов, бумажник и расческа в придачу.

**АМФИТРИОН** . Триста двадцать один франк, пятьдесят сантимов, бумажник и расческа. Согласен.

**НИКОЛА** . Триста двадцать один франк, пятьдесят сантимов, бумажник, расческа и брелок в придачу.

**АМФИТРИОН** . И брелок, снабженный ножничками для ногтей. Согласен.

**НИКОЛА** . Триста двадцать один франк, пятьдесят сантимов, бумажник, расческа, брелок с ножничками… Накиньте еще что-нибудь.

**АМФИТРИОН** . Еще?

**НИКОЛА** . Давайте все, что у вас есть.

**АМФИТРИОН** . Обрывок шерстяной нитки, огрызок карандаша, запись о расходах, зеркальце, вышитый платок.

**НИКОЛА** . Идет! Давайте все это и в придачу брюки и ботинки.

**АМФИТРИОН** . Не слишком ли много ты просишь?

**НИКОЛА** . Сила на моей стороне, как не попользоваться!

**АМФИТРИОН** . Все?

**НИКОЛА** . Улыбочку!

*Амфитрион* улыбается.

Спасибо. О-ля-ля, время идет, а я еще не задал корма кроликам! *(Собирается уходить.)*

**АМФИТРИОН** . Эй! А ключ!

**НИКОЛА** . Кладу его вот здесь, достань, если можешь! Разве я поступаю не по-человечески? Мне не повезло, не довелось ласкать твою жену, приходится как-то развлекаться, вот я тебе и докучаю!

Кладет ключ в нескольких сантиметрах от *Амфитриона* .

**АМФИТРИОН** . О! Один, будто на пороге смерти. И кругом кромешная тьма. Сам по себе человек — ничто, если у него пустые карманы и ему нечем разогнать неприглядную ночь, обступившую его. Моего зеркальца — и того нет, а раз так, то нет и моего лица. Зеркальце для стрижки бороды, которым можно было пускать солнечных зайчиков. Расческа из китовой кости, с которой связано одно воспоминание. Еще кое-какие воспоминания, одна забавная история, осадок кое от чего — пожалуй, это все, что у меня было. Еще бумажник с молнией и брелок, которым можно подрезать ногти. Что от тебя осталось, Амфитрион?

Нечем привести себя в порядок, не с чем свериться, не на что даже пропустить стаканчик.

Я потерял свою считалку. Ту, что в детстве помогала мне пробираться в подвал. Остались одни обрывки, обрывки без мелодии, а может, мелодия без слов. Если уж плакать, то на мелодию этой старой считалки. Мои слезы пока что мне принадлежат.

Раз, два, три.

Это ведь не ты.

Четыре, пять, шесть.

Страшная месть.

Семь, восемь, девять.

Я — вдовец, что делать?

Десять, одиннадцать, двенадцать.

Смерть ревнива, будет кусаться.

Тринадцать, четырнадцать, пятнадцать,

                                                       шестнадцать.

Встану на край утеса, стану вниз бросаться.

Семнадцать, восемнадцать, девятнадцать, двадцать.

Белый свет исчез, братцы!

Не просто ночь, равнозначная дню, а ночь полновесная, полноправная, ночь — хозяйка мироздания. Сердце полнится чернотой пустоты, не взойдет больше солнце, двери неба навек на засове.

Входит *Женщина-змея* .

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Что голову повесил?

**АМФИТРИОН** . Я на цепи.

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Скажи себе, что твоя цепь — прехорошенький бантик.

**АМФИТРИОН** . Я всего лишился.

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Скажи себе, что весь твой скарб отягощал тебя.

**АМФИТРИОН** . Я изгнан.

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Преврати изгнание в бегство.

**АМФИТРИОН** . Жена мне изменяет.

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Скажи себе, что тебя это устраивает.

**АМФИТРИОН** . Я дрожу от холода.

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Скажи себе, что дрожишь от удовольствия. Чтобы продолжать жить, надобно играть!

**АМФИТРИОН** . К тому же я подозреваю, что я всего лишь двойник самого себя.

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Видать, здорово он на тебя разозлился, тот, кто сотворил с тобой такое!

**АМФИТРИОН** . Я всего только и сказал, что дважды два четыре!

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Ах вон оно что!

**АМФИТРИОН** . Если я его встречу, то могу засомневаться в себе и самоустраниться, чтобы уступить ему место! Ибо он в большей степени я, чем я сам, ибо владеет всем, что составляло мою сущность, и делает то, что делало меня собой. И кто я теперь, коль скоро я не тот, кем был?

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Ничего не поняла, повтори, но медленно.

**АМФИТРИОН** . Тряпье, выброшенное за ненадобностью, — вот что я такое.

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Как бы там ни было, я не прочь с тобой поцеловаться.

*Никола* высовывает голову.

**НИКОЛА** . Оставьте его, королева, он тронулся умом.

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Вот как! Ты повредился рассудком! Дарю тебе прекрасное изречение, которое поможет тебе в твоем отчаянии: «Тебе кажется, что свободна птица, а на самом деле свободен цветок». Какая жалость! Он был так красив! *(Уходит.)*

**АМФИТРИОН** . Ежели все, чем я обладал, перешло к нему, все ли еще при мне моя память? И что такое память, лишенная будущего? К чему мне теперь мои воспоминания? Не служили ли они мне всегда лишь для того, чтобы мусолить сожаления о несбывшемся? И кому теперь изливать их? Раз в его власти завладеть моим обликом и всем, что составляло мою радость, и раз он лучше изображает меня, чем я сам это делал в те дни, когда накатывало вдохновение, как узнать: не перешли ли к нему и мои воспоминания, став еще прекрасней и блистательней? Мамина улыбка на Рождество в первые годы жизни, наш дом под липой, увитый плющом, бабушкины песни, первая любовь, купание в чистом ручье июньским днем, битва титанов, как я называл игры с соседским псом, железнодорожный переезд, запах апельсиновых деревьев в цвету…

А ну как и в его памяти запечатлелись те же самые мгновения, и вот теперь он топчет, попирает девственную книгу, повествующую о прошедшем!

Мой жалкий скарб, я был к тебе привязан! Я провалился в колодец непроглядной глухой ночи, и сердце мое бьется в унисон с этой ночью. Как выбраться? Ни единого проблеска!

Так уж и ни единого? А лицо любимой? Ночь живых, ночь скорби! Смерть призываю.

Появляется *Скелет* , нервно щелкающий зажигалкой.

**СКЕЛЕТ** . Огоньку не найдется?

**АМФИТРИОН** . Спички и той нет.

**СКЕЛЕТ** . Этого добра у меня навалом.

**АМФИТРИОН** . Можно позаимствовать одну?

**СКЕЛЕТ** . Сделайте одолжение.

**АМФИТРИОН** . А вы не слишком страшный.

**СКЕЛЕТ** . Как это невежливо с вашей стороны! Я как-никак гвоздь программы под названием «Поезд-призрак»! Хотя вы правы, даже дети смеются, когда я выхожу на сцену.

**АМФИТРИОН** . И все же!

**СКЕЛЕТ** . О да!

Оба надолго замолкают, выпуская кольца дыма изо рта.

**АМФИТРИОН** . А вы симпатяга.

**СКЕЛЕТ** . Поневоле.

**АМФИТРИОН** . Отбросьте-ка капюшон, дайте на вас взглянуть.

**СКЕЛЕТ** . Только не это, уйдет не меньше четверти часа на то, чтобы расшнуровать его и снова зашнуровать, а мой следующий призрачный поезд — через три минуты, времени — в обрез, на одну затяжку, и хоп — ваш выход, маэстро!

**АМФИТРИОН** . Вот что значит жизнь после смерти!

**СКЕЛЕТ** . Такая у меня работенка. Жить-то нужно, тут смерть как раз и пригодилась. От нее немалый прок.

**АМФИТРИОН** . Не подвинете ли ко мне вон тот ключик?

**СКЕЛЕТ** . Отчего бы и нет. А вам приходилось видеть, как умирают? Мне да, один раз… Давно… Я был тогда мальчишкой. Во время войны… Казнь. До школы далеко, вставал засветло. В то утро лило как из ведра. И вот по дороге в школу мне предстала такая картина: молодой человек, совсем еще юнец, моложе вас. Стоит у стены, она вся в отметинах от пуль… Руки у него не связаны, под ним огромная черная лужа, в которой не отражается небо. Все произошло очень быстро, но перед тем, как умереть, он осторожно свернул свое пальто, высмотрел сухое местечко и положил туда пальто, спокойно так, просто. После чего ему выстрелили в затылок.

А от чего этот ключ? И почему вас приковали к сундуку?

**АМФИТРИОН** . Да так, просто дурная шутка.

**СКЕЛЕТ** . Вы случаем не убийца детей? Лично я не люблю, когда детям причиняют боль.

**АМФИТРИОН** . Да говорю вам, это шутка!

**СКЕЛЕТ** . Ну да, ну да! Это вы другим рассказывайте. Коли вы тут, на то есть причина! Ах ты гад! Будешь знать, как бить детей!

Честное слово, пропущу свой выход! Вам-то нечего терять, можете и подождать. А у меня контракт. *(Убегает.)*

Входит *мисс Найф* , напевая свою песенку.

Everything is made of mush

Don’t you cry my baby, hush

Cause your pain does not exist

You’re the last not least

You won’t go and drown yourself

Cause when you get down in hell

You’ll find it’s just like above

*Sweat, sighs, pain and love!*

Припев:

Do do do do do you feel as I feel?

*Do* do do do do *you cry as I try?* [[1]](#footnote-2)

**АМФИТРИОН** . *Please, Lady!*

*Can you push the little key with your foot! The key, there* [[2]](#footnote-3).

**МИСС НАЙФ** . Пардон? Хотя я и пою по-английски, но английского не знаю.

**АМФИТРИОН** . *You are not Miss Knife from Minnesota?* [[3]](#footnote-4)

**МИСС НАЙФ** . Нет! Меня зовут Жанет, и родилась я в Грассе! Мои родители содержали там лавку ножевых товаров! Вначале я исполняла свой номер по-французски, и песенка моя звучала так красиво! Но публике подавай настоящую женщину-ковбоя, пришлось обучиться у одного туриста выговаривать английские слова. Как все лживо — все, все, все! Так это звучит по-французски. Грустно, я ведь люблю петь по-французски.

Хотите послушать?

**АМФИТРИОН** . С удовольствием. Но не могли бы вы, когда станете петь, легонько, мысочком своей лодочки, подвинуть вон тот ключик, всего-то на пару сантиметров?

**МИСС НАЙФ** . Этого я вам обещать не могу, я не желаю вступать в конфликт с сильными мира сего. И все же мне вас жаль, и конфликта со своей совестью тоже не хотелось бы.

Вот так дилемма! Ладно, лучше испытывать муки совести, чем впасть в немилость у вышестоящих лиц. *(Поет по-французски.)*

Небо — жалкий холст и краски.

Луна — кусок атласный.

Звезды быстро погаснут.

Куда бежать? Все напрасно.

Из левой кулисы в правую,

И в яму: сломалась спица.

Бегство сродни обману.

Движение стопорится.

*Припев:*

Все ложь и обман.

Что тут, что там.

Вуаля — вуаси, комса — комси.

Невеста — кукла-автомат.

Лицо ее — тарелка.

Глаза ее — вставной агат.

И вся она — подделка.

И блестки вместо сердца.

Из старых тряпок грудь.

Прощайте обещанья —

Забыли ключик повернуть.

*Припев:*

Все ложь и обман.

Что тут, что там.

Вуаля — вуаси, комса — комси.

Переживать свою беду,

Быть мрачным и убитым —

Не то же разве, что луну

Ловить в пруду дырявым ситом?

Паяц в руке и балаган

Назначены судьбой.

Ты мотылек, тебе миг дан.

Помрешь — и бог с тобой.

*Припев:*

Все ложь и обман.

Что тут, что там.

Вуаля — вуаси, комса — комси.

*(Уходит.)*

**АМФИТРИОН** . До чего безобразны все эти маски! Ночь. А известно ли вам, что такое ночь, когда мечты погребены, а судьба извращена? А известно ли вам, что можно ощущать себя виноватым в том, что наступила ночь? Холодно. А известно ли вам, что такое холод? Это когда людское сердце стынет в муке угрызений совести, а ноги синеют от соприкосновения со льдом поруганных чувств. Я одинок. А известно ли вам, что значит быть одиноким, погрузиться в неизбывную тоску, не иметь ни отца, ни надежды, ничего, что помогло бы избавиться от тяжелых переживаний и горьких дум? Я беден. А известно ли вам, что значит быть бедным, испытывать душевный голод, не менее сильный, чем голод обычный, жаждать, чтобы на душу пролилась влага, как на иссушенную солнцем заброшенную землю?

Одно по крайней мере мне остается — знать, что значит быть мужчиной.

Входит *Клоунесса* .

**КЛОУНЕССА** . Ах, до чего распрекрасны ваши рассуждения! Я вот тоже одинока, бедна, и мне холодно по ночам.

**АМФИТРИОН** . Ну вы-то хотя бы можете посмотреться в зеркальце и сказать себе: это я!

**КЛОУНЕССА** . Да откуда вам знать?

**АМФИТРИОН** . Я примиряюсь с очевидным, как сдаются врагу: храня невозмутимое спокойствие, терпя нестерпимую боль. Ничего не поделаешь: нужно сложить оружие так или иначе, по возможности с достоинством, впустить врага в свои владения, признать поражение, уступить, испить чашу до дна, пасть на колени и произнести: «Я — побежденный».

**КЛОУНЕССА** . Верно, так-то лучше.

**АМФИТРИОН** . Я столько лет заблуждался! И вот теперь сдаюсь. Иллюзии, эфемерная слава, воображаемые победы, бесполезная работа над самим собой. И вот доказательство: пытаясь быть самим собой, я собой не был. Это бесспорно, ведь *он* стал мною. В чем я больше не сомневаюсь. Ему удобнее в моем обличье, чем мне. За долгие годы, подражая себе, пародируя себя, я раздвоился. Мое «я» было парадным, временным, подлинное мое «я» — в нем, и это превосходно.

**КЛОУНЕССА** . Не смешно. И кто же вы тогда, если вы — это не вы?!!

**АМФИТРИОН** . Кто я теперь, когда больше не являюсь тем, чем пытался быть — им, то есть собой, но успешным и без усилий достигающим цели?

**КЛОУНЕССА** . Ничего не понять, хоть плачь.

**АМФИТРИОН** . Следите за ходом моих рассуждений.

**КЛОУНЕССА** . Слежу.

**АМФИТРИОН** . Что остается мне после того, как я оставил попытки быть им? Лишь мечтать о тени! О собственной тени, исполненной достоинства! Вот я и оказался снова среди своих, среди людей, преданных мечте и странствиям, людей, чьи лица и тела способны беспрестанно меняться, примеривая на себя множество личин, другими словами, я оказался среди статистов сна об Амфитрионе. Возвращаюсь туда, где все позволено. Я — горделивая мечта о тени. Так оно, возможно, и лучше.

**КЛОУНЕССА** . Милости прошу к нашему шалашу, собрат по несчастью!

**АМФИТРИОН** . Приветствую тебя, сестричка Клоунесса, сестричка милосердия.

**КЛОУНЕССА** . Неплохо сказано.

У каждого из нас имеется какая-нибудь застарелая рана, полученная в результате несчастной любви, глубокого непроходящего горя, какого-нибудь первородного греха, ничтожного, но постыдного, непоправимой утраты, что-нибудь связанное с щепетильностью, через которую мы переступили, заработав отвращение к себе, ну словом, нечто роднящее нас всех нашим общим уделом — немощь, заикание, немилость, лень. Поочередно явились мы на эту ярмарочную площадь, чтобы мокнуть под лимбами кулис и гримас. Маска — наша крестная ноша, она же — наше спасение.

**АМФИТРИОН** . Я этого не знал.

**КЛОУНЕССА** . Ты ничего не знал. Красивое имечко ты мне дал — сестричка милосердия, мне оно подходит. Я ни юноша, ни девушка, ни взрослая, ни ребенок, и это мне по душе. Жизнь моя проста, я люблю ночь, вишни в водке, люблю пантомиму, люблю горланить в темноте, напялив шляпу. Фиалка — цветок, похожий на меня, и стоит мне по весне увидеть беззаботных влюбленных, я начинаю сомневаться, нужен ли мне аккордеон.

Мне нравится бродить по грязным улицам, я пугаюсь, когда ветер постучит веткой в мое окошко, мне не утратить вкуса к выступлениям, люблю соль и злоупотребляю ею, а если мне придет охота склонить голову на чье-то плечо, я отложу аккордеон.

А более всего на свете я обожаю песенки, и чем они глупее, тем больше мне по сердцу, я боюсь всяких пакостей, но ищу их, собаки меня смешат — я говорю с ними о потерянном рае, — я люблю совать нос не в свое дело, еще мне нравится, когда пахнет горелой спичкой, а если мне придет охота принадлежать кому-то, к чему мне аккордеон?

Я страдаю вместе со страждущими, но недолго, а когда наступают холода, я не думаю о том, как потеплее укутаться; я не прочь потягивать из рюмочки ром, нахожу, что мир куда красивее, ежели смотреть на него через кусочек гладкого стекла, а если конюх пригласит меня на танец, я зашвырну аккордеон подальше.

Мне претит любое рукоделие, я по полдня могу дудеть в старую трубу, умею поговорить, могу и помолчать, люблю букеты, не похожие на букеты, а если Пьер мне улыбнется, я забуду об аккордеоне, как будто его и не было.

Жизнь моя легка, с тех пор как большое горе вошло в мою жизнь, и если есть на свете радость… Я готова съесть аккордеон.

**АМФИТРИОН** . А что это за горе?

**КЛОУНЕССА** . Его отблеск на мне, и этого довольно. А о том, о чем нельзя говорить, лучше промолчать.

Есть одна песенка… Я пытаюсь исполнять ее во время своего выступления, но она никому не нужна. Вам известно ее начало: «Нежная ночь…» Дай-ка я тебя отвяжу, собрат по несчастью, и пропою ее тебе. Нет, лучше сначала спою, а потом уж отвяжу. Так надежней!

**АМФИТРИОН** . В таком случае я весь внимание.

**КЛОУНЕССА** *(поет).*

Нежная ночь, воедино

водишь ты мертвых с живыми.

Верни мне лицо родное

Того, кого я любила.

Сердце мое без пары

На подушку склонилось устало.

Нежная ночь, притупила

Боль ты мою вековую.

Расскажи мне о чудном крае,

Где засыпают счастливо.

Под светлыми пальмами там

Радость и свет пополам.

Нежная ночь, постелила

В сердце моем себе ложе ты.

Брось же меня, как камень

На дно реки ленивой.

И глаза мне водой прикрой.

Пусть унесет рекой.

*Клоунесса* расковывает *Амфитриона* . Он плачет.

**АМФИТРИОН** . Подайте мне шляпу и балахон сумасшедшего, подайте мелодию пляски сумасшедшего, я тоже не знал материнской груди! Отыщи все это для меня, а в придачу и новое имя, чтобы я мог начать жизнь сначала.

**КЛОУНЕССА** . Пим-пим в самый раз.

**АМФИТРИОН** . Придумай номер, с которым я мог бы выступать.

**КЛОУНЕССА** . А кем вы бываете на крещениях и свадьбах?

**АМФИТРИОН** . Отвечаю за выпивку.

**КЛОУНЕССА** . Ну а в конце, когда все уже набрались и никто никого не слушает?

**АМФИТРИОН** . Изображаю индюка.

**КЛОУНЕССА** . Да, не слишком содержательно. Хотя индюк, выщипывающий себе гузку, — это смешно.

**АМФИТРИОН** . Смешно.

**КЛОУНЕССА** . Теоретически смешно. Лиха беда начало.

**КЛОУНЕССА** . Что ж, пойду подберу для вас новый наряд. *(Уходит.)*

**АМФИТРИОН** .

А индюшки — глю-глю-глю

А барашки — бе-е-е!

Повторяет. Входит *Алкмена* .

**АЛКМЕНА** . Ха-ха-ха! До чего забавный! Ха-ха-ха! Барашки, индюшки!

**АМФИТРИОН** . Эта башка кое-что еще варит. Пытаюсь ее прочистить!

**АЛКМЕНА** . Ну что ты несешь!

**АМФИТРИОН** . Алкмена.

**АЛКМЕНА** . Хорошо, ты поищи здесь, а я пойду поищу у палаток, может, я его там обронила.

**АМФИТРИОН** . Нет, не оставляй меня одного!

**АЛКМЕНА** . Да отчего же! Так мы скорей найдем мой медальон. Знаю, не любишь ты его, но раз уж мы вернулись за ним, ищи!

**АМФИТРИОН** . Алкмена! Алкмена! Какой у нее счастливый вид! *(Оставшись один, усаживается на сундук.)*

Помню, было время, когда лучшее во мне еще могло раскрыться. Я много двигался, напевая, увязывался за первой встречной, провожал ее домой, не наблюдал часов, ничем не был связан, мог позволить себе все что угодно, хоть сутки напролет ползать по газону и жевать цветы с клумбы. И друзья мои тоже много говорили и ничего не делали. Я без всяких усилий обзаводился ими, просто мы ходили одними тропами, танцевали одни танцы, те, что были в моде в ту пору, пользовались одним одеколоном — в таких маленьких флакончиках, — были привязаны друг к другу, в тридцать лет рассуждали о смерти. Иные и впрямь взяли и оборвали свою жизнь в этом возрасте, не оправдав многообещающего начала. А что сталось с прочими?

Я дорожил ими, меня одолевали мечты о небывалом, друзья снисходительно вступали в храм утопий и дружбы. Больше всего я любил ветер, а еще плакать в тот час дня, когда начинает темнеть. Я легко заговаривал с незнакомцами, во мне ценили некий шарм с налетом печали, проницательный взгляд, невразумительные речи. Порой одной лишь ночи было по силам умерить мои экстазы — старомодной музыкой или, напротив, новомодным костюмом. Ощущать в себе возможность любого предначертания, считать себя божеством неги, бережно относиться к становлению личности… Лучшее во мне еще могло раскрыться, но с равным успехом я мог и не преодолевать заданную мне планку, отказаться от существующего порядка вещей, повернуться спиной к дороге и со всего размаху кинуться в пустоту со всеми ее утесами, страховочными веревками и реками, уносящими злых сирен.

Поистине я пребывал в утробном состоянии: покачивает, тревожно и сладостно одновременно, небесные светила выстроились в ряд, желая взглянуть на мои оргии. Но однажды я проснулся, и всему этому настал конец. Отчего и как это случилось, я не знаю. Еще накануне я выступал в кафе в пантомиме и моей мечтой было даже не поесть, а хотя бы выпить, отдаться на волю случайных безумств, словно совершая духовное упражнение для идиотов и побежденных, а с наступлением ночи исчерпать все прилагательные, повстречать дебютантов, посмеяться над претенциозными эпитафиями, модными актрисами и недугом отцов.

О! Все еще было возможно, и лучшее во мне еще могло раскрыться. У каждого из нас были свои стихи-талисман, мы рассекали ночную тьму, прикрепив к груди страницу, вырванную из книги, и фотографию любимой. Разумеется, мы сражались с беспрестанным состоянием боевой готовности, были под обстрелом в войне, не называвшей нам своего имени, жаждали поэтических подвигов, нуждались в философском обмане, любили истину лишь из корыстных побуждений. Кем они были, мои собратья той поры? Все канули в небытие. Обретая в претенциозной словесности своего юного сердца те мысли, что казались мне возвышенными, я презирал их, одновременно любя, и, поднимая раненой рукой бокал, увенчивал себя самой дивной сиренью!

О пора опасных грез! У нас отрастали рожки и копыта, но мы были столь прекрасны, что обезобразить себя было радостью, без которой не обойтись!

Я очнулся от сна, и всему пришел конец. Все устроилось, поскольку сердце ведало меру, и, входя в кафе, я перестал испытывать головокружение от мысли: «Куда заведет меня сегодняшняя ночь?»

Я прикалывал свое любимое стихотворение к красному пальто и твердил, бредя наудачу:

На свете есть цветы и женские лобзанья.

Есть лес, в который можно углубиться.

Есть пруд, в котором можно утопиться.

Так что за дело нам до похвалы иль порицанья?

Входит *Клоунесса* .

**КЛОУНЕССА** . Расскажите., как вы себя потеряли?

**АМФИТРИОН** . Я думал, в любое мгновение можно снова себя обрести.

**КЛОУНЕССА** . Я подобрала для вас нос и балетную пачку. Производят жалкое впечатление — как раз то, что нужно.

**АМФИТРИОН** . Моя жена вернулась.

**КЛОУНЕССА** . Решайся! Наряжаться сумасшедшим или нет. Еще есть время.

**АМФИТРИОН** (*переодевается).* Я делаю это скрепя сердце. Хочу навеки умолкнуть.

**КЛОУНЕССА** . Если желаешь, братец Пим-пим, безголосый дружок, я подыщу тебе шляпу, чтобы у тебя не мерзли уши, когда мы отправимся в Бретань. Скромный головной убор довершит твой нелепый наряд. Ну-ка повтори свой индюшачий танец. *(Уходит.)*

Он остается один. Увидя что-то на земле, нагибается, поднимает медальон *Алкмены* , целует его и надевает на шею. Входит *Скелет* со шпагой на боку.

**СКЕЛЕТ** . В любом наряде узнаваем. Хорош бродяга! Глотатель шпаг одолжил мне шпагу, а ну как изрублю тебя на кусочки!

**АМФИТРИОН** *(убегает).* Я ни в чем не виноват.

**СКЕЛЕТ** *(обращаясь к публике).* Беги, беги, я тебя все равно догоню! *(Убегает.)*

Появляется *Никола* .

**НИКОЛА** . Удрал! Чем же мне теперь поживиться?

Входит *Алкмена* .

**АЛКМЕНА** . Вы случайно не видели небольшой позолоченный медальон?

**НИКОЛА** . Видел! Он лежал вон на том большом сундуке!

Она выходит. Появляется *Чародей. Никола* принимает его за *Амфитриона* .

Извините! Это я так, для смеха.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Это я, идиот!

**НИКОЛА** . Хозяин!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Где она?

**НИКОЛА** . Пошла туда!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . А он?

Входит *Женщина-змея* .

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Ты не в своем уме, тем хуже, таким я тебя и люблю, мне по душе поцелуи умалишенных.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Вы ошиблись, сударыня, у меня лишь его обличье!

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . С меня и обличья довольно!

Он выходит, она устремляется за ним. Входит *Алкмена* .

**АЛКМЕНА** . Не нашла!

**НИКОЛА** . Попробуйте разузнать у Женщины-змеи, она пошла туда.

**АЛКМЕНА** . Спасибо. *(Выходит.)*

Появляется *Амфитрион* .

**АМФИТРИОН** . Сейчас я тебя поймаю, и ты вернешь мне мои денежки!

**НИКОЛА** . На помощь, он настоящий!

Выбегают. Входит *Скелет* .

**СКЕЛЕТ** . Не догнал. Ну ничего, никуда он не денется, не уйдет от моей шпаги по прозванью Дюрандаль. *(Выходит.)*

Входит *Клоунесса* .

**КЛОУНЕССА** : Твой номер, Пим-пим?

Появляется *Чародей* .

Вот и ты, братец! Уже снял наряд!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Что?

**КЛОУНЕССА** . Увы, шляпы, которая была бы достаточно дурацкой, не отыскалось!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Ах вот как?

**КЛОУНЕССА** . Ну и олух!

Входят *Скелет* и *Женщина-змея* .

**СКЕЛЕТ** . Вот он!

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Я любила безумца, но не убийцу! Сейчас попотчую тебя своим удавом!

**АМФИТРИОН / ЧАРОДЕЙ** . Конца этому всему не предвидится! *(Выходит.)*

За ним увязываются *Женщина-змея* и *Скелет* . Появляется *Никола* .

**НИКОЛА** . Уф! Убежал!

**КЛОУНЕССА** . Я вообще больше ничего не понимаю!

**НИКОЛА** . Никто больше ничего не понимает, эта история утратила какой-либо смысл!

**КЛОУНЕССА** . Предупреждать нужно!

Входит *Амфитрион* и видит *Никола* .

**АМФИТРИОН** . Вот ты где!

**КЛОУНЕССА** . Гляди-ка, снова облачился в костюм сумасшедшего!

**НИКОЛА** . Все по новой!

Убегает, *Амфитрион* за ним.

**КЛОУНЕССА** . Что ж, раз он снова в этом костюме, пойду за шляпой. Вот ведь обрек себя человек на вечное молчание! *(Выходит.)*

Появляются *Скелет* и *Женщина-змея* .

**ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ** . Идите сюда, Скелет, оставим неприязнь, пропустим по стаканчику, погоня пробудила во мне жажду. Зачем гнаться за тем, чего все равно не догнать?

**СКЕЛЕТ** . Ну и набегался я! Все кости болят!

Выходят. Появляется *Амфитрион* .

**АМФИТРИОН** . Кажется, стало поспокойнее. Теперь, когда мои враги отправились пропустить по стаканчику, решено: ни слова до самого конца.

Входит *Алкмена* .

**АЛКМЕНА** . Ах, не может быть! Откуда у тебя этот наряд дурака? Обхохочешься! Снимай и пошли. Я не нашла медальон. Тем хуже! Тем хуже! Молчишь? Ты что, язык проглотил?

*(Целует его.)*

Он прыгает в сундук и закрывает крышку.

Ну, поиграли и хватит! Поздно! Уже светает. Давай выходи, проклятый бесенок.

Входит *Чародей* в обличье *Амфитриона* .

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Бух!

**АЛКМЕНА** . Ах! Ты меня напугал. Так и есть, двойное дно!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Что ты говоришь?

**АЛКМЕНА** . Фокус!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . А-а-а… Да.

**АЛКМЕНА** . Как печален твой взор!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Алкмена.

Усаживаются на сундук.

**АЛКМЕНА** . Полно ли твое счастье?

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Не говори ничего, поцелуй меня еще. Еще! Еще!

**АЛКМЕНА** . Ты прекрасен! И такой покладистый. Что случилось с нами этим вечером?

Что за ночь? Чудная ночь! Положи голову мне на плечо. Мне только теперь пришло в голову: все, что мне известно о мире, я узнала от тебя.

Родись у меня ребенок, он был бы не только твоим и моим, но и ребенком этой ночи.

Следовало бы наречь его именем этой ночи.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Или, наоборот, назвать ночь его именем.

Слышно, как в сундуке возится *Амфитрион* .

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Земля трясется.

**АЛКМЕНА** . В сундуке кто-то есть.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Может, орангутанг.

**АЛКМЕНА** . Давай откроем и взглянем.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Обезьяны порой небезопасны.

**АЛКМЕНА** . А ну-ка встань!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Если я встану, он выйдет.

**АЛКМЕНА** . Ну да!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . А если это чудовище?

**АЛКМЕНА** . Ты меня пугаешь.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Обними меня в последний раз.

**АЛКМЕНА** . Мне страшно!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . В сундуке тихо.

**АЛКМЕНА** . Открой!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Открывай сама!

**АЛКМЕНА** . Я боюсь. Ты меня пугаешь! Отчего ты так на меня смотришь?!!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Прости меня.

**АЛКМЕНА** . Что-что?

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Какая чудная ночь.

**АЛКМЕНА** . Да что там такое?

Крышка сундука приоткрывается.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Крышка открылась. Смотри!

**АЛКМЕНА** . Кто это? *(Подходит ближе и заглядывает в сундук.)* Нет! Нет! Нет! Не может быть! Боже мой, неправда!

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . И все же ты видишь то, что видишь.

**АЛКМЕНА** . Этот клоун не мой муж.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . А я?

**АЛКМЕНА** . Тоже нет! Я не знаю! Скажи что-нибудь! Он плачет! Зачем заставлять меня так страдать?

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Выбирай, Алкмена.

**АЛКМЕНА** . Что я должна выбрать? И между кем? Между тобой плачущим и тобой, холодно взирающим на меня? Между тобой, подарившим мне эту ночь, слишком прекрасную, чтобы быть правдой, и им, не умеющим любить? Ты такой, каким надобно быть ему, зато он настоящий. Сомнений быть не может. Я узнаю его по чему-то неуловимому.

**АМФИТРИОН/ЧАРОДЕЙ** . Шутка слишком затянулась. ДАЙТЕ ПОЛНУЮ ТЬМУ!

Затемнение. Когда свет зажигается, *Чародей* снова становится *Чародеем* , а *Алкмена* и *Амфитрион* спят стоя, держась за руки.

**ЧАРОДЕЙ** . Приказываю вам спать! А когда проснетесь, сама эта история забудется, но дух ее пребудет с вами. Урок был вам на благо, я же научился любить вас обоих и с сожалением вас покидаю. Все ложь и обман, и тут и там. Твой пес, твой дом, твой сад, твои невзгоды и слезы… Взгляните на жалкие театральные декорации, фальшивые небеса из бархата и полупроводников, и они поведают вам о том же: все маска, все гримаса, пугающая, заставляющая смеяться, все обманка, рисунки на песке, вращение флюгера. Все пляски, устраиваемые ради развлечения Ее Величества Вечности.

Ты умрешь, Алкмена, но ощущение, что ты держишь в своей руке руку того, кого любишь, переживет тебя. Не теряй надежды возродиться. Смерть всего лишь горстка золота, которой оплачивают продажную ночь. Дерево зимой испытывает отвращение к самому себе, и все же в его пользу свидетельствуют ветки. Даже если ты в чем-то разуверился, продолжай верить, несмотря ни на что! Раны от уходов в мир иной близких когда-нибудь да затягиваются, а нетерпение, присущее нам в юности, становится чем-то из области ностальгии.

Никем не замеченный, входит *Никола* .

**НИКОЛА** . Учитель, вы говорите как по писаному!

**ЧАРОДЕЙ** . Никола! Ты больше не называешь меня хозяином?

**НИКОЛА** . Нет, учитель.

*Чародей* и *Никола* возвращаются в кибитку. *Алкмена*  просыпается первой.

**АЛКМЕНА** . Да ты и впрямь спишь, я смотрю!

**АМФИТРИОН** . Да, сплю стоя!

**АЛКМЕНА** . Пойдем домой.

**АМФИТРИОН** . Пойдем, здесь жутковато.

**АЛКМЕНА** . Да.

**АМФИТРИОН** . Розочка, у меня твой медальон. Как это вышло?

**АЛКМЕНА** . Уже много лет ты не называл меня розочкой.

Выходят. *Чародей* и *Никола* приводят себя в порядок.

**ЧАРОДЕЙ** . Где будем завтракать, Никола?

**НИКОЛА** . В Финистере, учитель.

**ЧАРОДЕЙ** . Финистер! Да ведь это край света!

**НИКОЛА** . Учитель, можно мне спросить?

**ЧАРОДЕЙ** . Спрашивай.

**НИКОЛА** . Вы были близки с нею?

**ЧАРОДЕЙ** . С кем?

**НИКОЛА** . С Алкменой!

**ЧАРОДЕЙ** . Прекрасная Алкмена, не ведающая, что она прекрасна.

Гасят последние лампы. Входит *Клоунесса* со шляпой.

**КЛОУНЕССА** . Отыскала-таки шляпу для наряда сумасшедшего! *(Видит, что она одна, и принимается грызть свой аккордеон.)*

Свет гаснет.

1. Жизнь не сахар и не мед,/Полно плакать, все пройдет. / Время снимет боль рукой, / Ты ведь не один такой. / Не беги топиться в пруд, / Ухнешь в ад, а там — как тут, / Те же стоны, пот и кровь, / Те же слезы и любовь. / Баю-баю, и затих. / Я поплачу за двоих, *(англ.).* [↑](#footnote-ref-2)
2. Вы не могли бы толкнуть ко мне ногой вон тот ключик? Да, вот этот. *(англ.).* [↑](#footnote-ref-3)
3. Разве вы не мисс Найф из Миннесоты? *(англ.).* [↑](#footnote-ref-4)